

Gorzów Wlkp., 22 lipca 2013r.

NK-II.431.1.22.2013.MWof

Pani

Danuta Orłowska-Guzikow

ul. Wyszyńskiego 34a/7

65 – 536 Zielona Góra

Wystąpienie pokontrolne

W dniu 24 czerwca 2013r. zespół kontrolny w składzie:

- Małgorzata Wołejko – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,
- Mariola Żurawska – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli,

pod kierownictwem pierwszej z wymienionych, przeprowadził kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka niemieckiego.

Kontrola obejmowała swym zakresem legalność i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za tłumaczenia przysięgłe dokonywane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pani Zaświadczenie, wydane przez Ministra Sprawiedliwości, potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych. Uprawnienia tłumacza przysięgłego nabyła Pani z dniem 9 listopada 2005r.

Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism używa Pani pieczęci zawierającej w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w jakim dokonywane jest tłumaczenie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych. Stara pieczęć została przekazana do Sądu Okręgowego.

Wypełniła Pani obowiązek wynikający z art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Oświadczyła Pani, że nie odmawia wykonania tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

W badanym okresie wykonała Pani 1 takie tłumaczenie dla Sądu Okręgowego w Zielonej Górze. Prawidłowość pobranego wynagrodzenia za ww. tłumaczenie sprawdzono na podstawie wystawionego przez Panią rachunku. Potwierdziły one stosowanie stawki zgodnej z rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U.2005.15.131 ze zm.).

Repertorium prowadzone jest w formie pisemnej, w którym odnotowuje Pani wykonane tłumaczenia pisemne i ustne. Kontrola repertorium wykazała, iż prowadzi je Pani w sposób ciągły, a repertorium zawiera rubryki ściśle odpowiadające wymogom odnotowywania czynności z tłumaczeń, co spełnia postanowienia art. 17 ust.2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U.2004.2702 ze zm.)

W roku 2010 w okresie objętym kontrolą zarejestrowano 241 tłumaczeń, w 2011r. – 490 tłumaczeń, w 2012r. – 514 tłumaczeń, natomiast w roku 2013 do dnia kontroli wykonała Pani 337 tłumaczeń.

W związku z powyższym skontrolowaną działalność oceniam pozytywnie.

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek
Dyrektor
Wydziału Nadzoru i Kontroli